United States Embassy Doha, Qatar

ART in Embassies Exhibition

Sally Bowring **Goldfish**, 2007

Acrylic on wood panel, 60 x 60 in. Courtesy of Reynolds Gallery, Richmond, Virginia

سالي بورينغ **السمكة الذهبية**، 2007

أكريلك على لوحة خشبية، 152.4x152.4 سم. إهداء معرض رينولدز في ريتشموند بولاية فيرجينيا

ART in Embassies

Established in 1963, the U.S. Department of State's office of ART in Embassies (AIE) plays a vital role in our nation's public diplomacy through a culturally expansive mission, creating temporary and permanent exhibitions, artist programming, and publications. The Museum of Modern Art first envisioned this global visual arts program a decade earlier. In the early 1960s, President John F. Kennedy formalized it, naming the program's first director. Now with over 200 venues, AIE curates temporary and permanent exhibitions for the representational spaces of all U.S. chanceries, consulates, and embassy residences worldwide, selecting and commissioning contemporary art from the U.S. and the host countries. These exhibitions provide international audiences with a sense of the quality, scope, and diversity of both countries' art and culture, establishing AIE's presence in more countries than any other U.S. foundation or arts organization.

AIE's exhibitions allow foreign citizens, many of whom might never travel to the United States, to personally experience the depth and breadth of our artistic heritage and values, making what has been called a: "footprint that can be left where people have no opportunity to see American art."

الفن في السفارات

يلعب مكتب «الفن في السفارات» التابع لوزارة الخارجية الأمريكية الذي تأسس عام 1963 دورا حيويا في الدبلوماسية العامة لبلادنا، من خلال بعثة متوسعة ثقافيا تعمل على إقامة المعارض المؤقتة والدائمة ووضع البرامج الفنية وإصدار المطبوعات. وقد برزت فكرة برنامج الفنون البصرية العالمي هذا لدى «متحف الفن الحديث» قبل ذلك بعقد من الزمان، وفي أوائل ستينات القرن العشرين حول الرئيس جون إف. كينيدي هذه الفكرة إلى كيان رسمي بتعيين أول مدير للبرنامج. والآن من خلال أكثر من 200 مقر، يرعى مكتب «الفن في السفارات» معارض مؤقتة ودائمة تشغل المساحات الصالحة للعرض في مباني السفارات والقنصليات الأمريكية ومقرات إقامة السفراء الأمريكيين في جميع أنحاء العالم، حيث يختار وينتدب الأعمال الفنية المعاصرة من الولايات المتحدة والبلدان المضيفة. وهذه المعارض تخلق لدى الجماهير في مختلف البلدان وعيا بنوعية الفن والثقافة في كلا البلدين ونطاق اتساعهما وما يتسمان به من تنوع، مما جعل لمكتب «الفن في السفارات» وجودا في بلدان أكثر من أي مؤسسة أو منظمة فنية أمريكية أخرى.

وتسمح المعارض التي يقيمها مكتب «الفن في السفارات» للمواطنين الأجانب، الذين قد لا يكون الكثيرون منهم قد سافروا إلى الولايات المتحدة أبدا، بالتعرف شخصيا على عمق واتساع تراثنا وقيمنا الفنية، مما يحقق ما يسمي «بصمة يمكن تركها حيث لا توجد لدى الناس أي فرصة لمشاهدة الفن الأمريكي».

Introduction

It is my pleasure to participate in ART in Embassies, bringing together artists from the United States and Qatar. Established in 1963, the U.S. Department of State's ART in Embassies program transforms our diplomatic missions into global museums, exhibiting works of American and local art that highlight both the depth of our diversity and strength of our common experience.

When I first arrived in Qatar, I visited Mathaf: Arab Museum of Modern Art to view works of Qatari artists spanning five decades. *"Swalif: Qatari Art between Memory and Modernity"* spoke about the people of Qatar and their rich cultural heritage. Experiencing the exhibition's range of Qatari art, from the pioneers of the 1960s to the contemporary young artists of today, it was clear to me that Qatar has become a center of excellence for the arts. Qatari museums such as Mathaf and the Museum of Islamic Art open meaningful conversations about the past and future vision of the Arab and Islamic world; and thought-provoking exhibitions move visitors to appreciate art for its ability to communicate, educate, and inspire the next generation.

I am honored to highlight works from American artists with a connection to this region, be it through heritage or life experience; the American works of art embody the spirit of cross-cultural understanding and exchange. I would like to thank Qatari artists Yousef Ahmad and Ali Hassan for inviting me into their studios and sharing their creative perspectives. I would also like to thank ART in Embassies curator Camille Benton and the Embassy's Public Affairs and Management Sections for their support of this exhibition. Art speaks a universal language that transcends national boundaries, and I am delighted to display in my residence the works of American and Qatari artists.

Ambassador Susan L. Ziadeh

Doha
June 2013

مقدمة بقلم سعادة السفيرة

إنه لمن دواعي سروري أن أشارك في برنامج «الفن في السفارات»، الذي يجمع فنانين من كل من الولايات المتحدة وقطر، وهذا البرنامج الذي أطلقته وزارة الخارجية الأمريكية عام 1963 يحول مقرات بعثاتنا الدبلوماسية إلى متاحف عالمية، من خلال عرض أعمال من الفن الأمريكي والمحلي تبرز عمق ما لدينا من تنوع وأيضا القوة التي تتسم بها خبرتنا المشتركة.

وفي بداية وصولي إلى قطر، قمت بزيارة «متحف: المتحف العربي للفن الحديث» لمشاهدة الأعمال التي ابتكرها الفنانون القطريون على امتداد خمسة عقود، وتحدث معرض «سوالف: الفن القطري بين الذاكرة والحداثة» عن الشعب القطري وما يتمتع به من ثراء في تراثه الثقافي. ومن خلال مشاهدتي للأعمال الفنية القطرية التي يغطيها المعرض منذ جيل الرواد في ستينيات القرن العشرين وصولا إلى شباب الفنانين المعاصرين اليوم، تبين لي أن قطر صارت مركزا للتفوق في مجال الفنون، حيث تنظم المتاحف القطرية مثل «المتحف» و»متحف الفن الإسلامي» حوارات هادفة حول رؤية الماضي والرؤية المستقبلية للعالمين العربي والإسلامي، كما أن المعارض التي تثير الفكر والتأمل تحفز الزوار على تقدير الفن لما له من قدرة على التواصل مع الجيل القادم وتثقيفه وإلهامه.

ويشرفني أن أسلط الضوء على أعمال من إبـداع فنانين أمريكيين لها صلة بهذه المنطقة، سواء من خلال التراث أو من خلال التجربة الحياتية، وهذه الأعمال الفنية الأمريكية تجسد روح التفاهم والتبادل بين الثقافات. وأنا أود أن أتوجه بالشكر إلى الفنانين القطريين السيدين يوسف أحمد وعلي حسن على دعوتي إلى مرسميهما وطرح ما لديهما من وجهات نظر إبداعية وخلاقة. كما أود أن أشكر المشرفة على برنامج «الفن في السفارات» كاميل بينتون وقسمي الشؤون العامة والإدارة بالسفارة على ما قدموه من دعم لهذا المعرض. إن الفن يتحدث لغة عالمية تتجاوز الحدود الوطنية، وأنا سعيدة بأن تُعرض في مقر إقامتي أعمال الفنانين الأمريكيين والقطريين.

السفيرة سوزان زيادة

الدوحة

مارس/ آذار 2013

Yousef Ahmad

Yousef Ahmad was born in Doha, Qatar in 1955. A member of the first generation of modern artists in Qatar, he studied fine arts abroad, first in Egypt then receiving a Master's degree from Mills College in California in 1982. Inspired by the forms and the hues of the flat desert landscape of his native Qatar and by Arabic calligraphy, his paintings are often collages of mixed media in which colors and textures are derived from natural elements. Lines are elongated across the canvas or wood, and letters and patterns are layered with architectural shapes.

Ahmad's work is recognized as among the best in his field. He has exhibited throughout the United States, Europe, and the Arab world, and is the art consultant to Mathaf: Arab Museum of Modern Art in Doha. His work can be found in collections worldwide and in museums such as the British Museum of Art, London, and the Metropolitan Museum of Art, New York.

يوسف أحمد

ولد يوسف أحمد في العاصمة القطرية الدوحة عام 1955، وهو ينتمي إلى الجيل الأول من الفنانين المحدثين في قطر. درس الفنون الجميلة في الخارج، حيث بدأ في مصر ثم حصل على درجة الماجستير من كلية ميلز في ولاية كاليفورنيا عام 1982. وغالبا ما تكون رسوماته عبارة عن ملصقات «كولاج» من مزيج من المواد تستمد الألوان والأنسجة فيها من عناصر طبيعية، حيث يستوحي أعماله من أشكال وألوان المناظر الطبيعية الصحراوية المنبسطة في بلده الأم قطر وكذلك من فن الخط العربي، وتكون الخطوط ممتدة عبر قطعة القماش أو الخشب التي يستعملها، كما تشكل الأحرف والنماذج طبقات مع الأشكال المعمارية.

وتعتبر أعمال يوسف أحمد من بين أفضل الأعمال في مجاله، وقد أقام معارض في جميع أنحاء الولايات المتحدة وأوروبا والعالم العربي، وهو المستشار الفني لمؤسسة «متحف: المتحف العربي للفن الحديث» بالدوحة. ومن الممكن العثور على أعماله في التشكيلات المعروضة في مختلف أنحاء العالم وفي متاحف مثل متحف الفن البريطاني في لندن ومتحف المتروبوليتان للفنون في نيويورك.

Yousef Ahmad **Composition of Arabic Letters**, 2004
Mixed media on board, 15 ¾ x 23 ⅝ in. Courtesy of the artist, Doha, Qatar

يوسف أحمد **تشكيلة من الحروف العربية**، 2004
مزيج من المواد على لوح، 40×60 سم. إهداء من الفنان، الدوحة، قطر

Yousef Ahmad

Slide of Letters 1, 2, 3, 4, 2008
Acrylic on canvas, 7 ⅞ x 7 ⅞ in. each of four
Courtesy of the artist, Doha, Qatar

يوسف أحمد

منحدر الأحرف 1 و2 و3 و4، 2008
أكريليك على قماش، 20×20 سم. كل رقم من الأربعة
إهداء من الفنان، الدوحة، قطر

Sally Bowring

Sally Bowring is a native New Yorker now living in Richmond, Virginia. She teaches painting at Virginia Commonwealth University (VCU), and is active in the art community as an advocate and as a Public Art Commissioner for the City of Richmond. Bowring also traveled to Qatar in March 2007 as a visiting artist for VCU-Qatar in Qatar Foundation's Education City. She has been the recipient of the Virginia Museum of Fine Art Professional Fellowship and the Theresa Pollak Visual Arts Award (2003-2004). Her artwork has been exhibited extensively nationally and internationally.

www.sallybowring.com

سالي بورينغ

تعتبر سالي بورينغ من أبناء نيويورك، وهي تعيش حاليا في ريتشموند بولاية فيرجينيا حيث تقوم بتدريس الرسم بجامعة فيرجينيا كومنولث، كما تلعب دورا نشيطا في أوساط الفنون كمناصرة ومفوضة للفنون العامة عن مدينة ريتشموند. وقد سافرت سالي بورينغ كذلك إلى قطر في مارس/ آذار 2007 بصفتها فنانة زائرة لجامعة فيرجينيا كومنولث قطر في المدينة التعليمية التابعة لمؤسسة قطر. وقد حصلت على درجة الزمالة المهنية من متحف فيرجينيا للفنون الجميلة، وجائزة تيريزا بولاك للفنون البصرية (2003-2004)، وعرضت أعمالها الفنية على نطاق واسع محليا ودوليا.

www.sallybowring.com/

Sally Bowring **Interior "January,"** 2010
Acrylic, 40 x 40 in. Courtesy of Reynolds Gallery, Richmond, Virginia

سالي بورينغ **«يناير» في الداخل**، 2010
أكريليك، 101.6×101.6 سم. إهداء من صالة عرض رينولدز غاليري، ريتشموند، فيرجينيا

Sally Bowring **Egyptian Garden Series "Blue Impossibilities,"** 2009
Acrylic, 40 x 40 in. Courtesy of Reynolds Gallery, Richmond, Virginia

سالي بورينغ **سلسلة الحدائق المصرية «مستحيلات زرقاء»**، 2009
أكريليك، 101.6×101.6 سم. إهداء من صالة عرض رينولدز غاليري، ريتشموند، فيرجينيا

Sally Bowring **Goldfish**, 2007
Acrylic on wood panel, 60 x 60 in. Courtesy of Reynolds Gallery, Richmond, Virginia

سالي بورينغ **السمك الذهبي**، 2007
أكريليك على لوحة خشبية، 152.4×152.4 سم. إهداء من صالة عرض رينولدز غاليري، ريتشموند، فيرجينيا

Annette Davidek

The artist was born in Flint, Michigan, and currently lives in New York City. She received her Bachelor of Fine Arts degree from the University of Michigan, Ann Arbor, in 1979, and her Master of Fine Arts degree from Hunter College, New York, in 1990. Davidek's work has been exhibited extensively, and is held in both private and corporate collections.

Annette Davidek's paintings are derived from diagrams of plants and organic life forms as well as old technological illustrations. These sometimes quirky, repetitive images randomly mutate. Some shapes flatten, darken, and become almost silhouettes. Florescent splays of color emerge from behind the flattened darker images. At times the images are almost translucent, similar to a light soaked field seen in a microscope. Distinctions blur. Opacity and luminosity, repulsion and attraction, and tension and dissonance are concerns of the artist. Ghosted images vie with more clearly seen parts of her paintings. The captured, submerged, and frozen images create a sense of depth and a record of her process.

أنيت دافيديك

ولدت هذه الفنانة في مدينة فلينت بولاية ميتشيغان، وهي تعيش حاليا في مدينة نيويورك. وقد حصلت على درجة البكالوريوس في الفنون الجميلة من جامعة ميتشيغان في آن آربور عام 1979، وعلى درجة الماجستير في الفنون الجميلة من كلية هانتر في نيويورك عام 1990، وقد عرضت أعمالها على نطاق واسع، وهذه الأعمال موجودة في التشكيلات التي يقتنيها الأفراد والمؤسسات.

وتستمد لوحات أنيت ديفيديك من رسومات تخطيطية للنباتات وأشكال الحياة العضوية، بالإضافة إلى رسوم توضيحية تكنولوجية قديمة. وتتحور هذه الصور التي تكون غريبة ومتكررة في بعض الأحيان بشكل عشوائي، فبعض الأشكال تصبح مسطحة أو قاتمة وتكاد تصبح صورا ظلية، كما تبرز دفقات من الألوان الساطعة من خلف الصور المسطحة الأكثر قتامة. وفي بعض الأحيان تكون الصور شبه شفافة، فيما يشبه مجالا غارقا في الضوء يرى من خلال مجهر، كما تكون الفوارق مبأنيت ديفيديك

الفنانة مهتمة بالغموض والإشــراق، والنفور والانجذاب، والتوتر والتنافر، فالصور الباهتة تنافس الأجزاء الأكثر وضوحا في الرؤية في رسوماتها، وتخلق الصور الملتقطة والمحجوبة والمجمدة إحساسا بالعمق وتسجيلا لعملية رسمها.

www.littlejohncontemporary.com/Davidek

Annette Davidek **#08-01**, undated
Oil on birch panel, 54 x 48 in. Courtesy of the artist and Littlejohn Contemporary Art, Inc., New York, New York

أنيت دافيديك **رقم 01-08**، غير مؤرخ
زيت على لوح من خشب القضبان، 121.9×137.2 سم. إهداء من الفنانة وشركة ليتل جون للفن المعاصر، مدينة نيويورك، ولاية نيويورك

Ali Hassan

Ali Hassan is a popular and prolific Qatari artist who uses a unique, masterful calligraphic style of lettering and script to create beautiful abstract paintings. His work focuses on colorful shapes, patterns of presence and absence, and sophisticated color techniques. Hassan began studying history at Qatar University, continued to specialize in Egypt, then traveled to Europe. His work has been exhibited in solo shows internationally, including in museums in the United Kingdom, France, China and Singapore.

علي حسن

علي حسن فنان قطري يتمتع بشعبية كبيرة وغـزارة في الإنتاج، وهو يستخدم أسلوب خط فريدا ومتمكنا في كتابة الحروف والنصوص لتقديم رسومات تجريدية جميلة. وتركز أعماله على الأشكال الملونة، وأنماط الوجود والغياب، وأساليب التلوين المعقدة. بدأ علي حسن دراسة التاريخ في جامعة قطر، واستمر في دراسة هذا التخصص في مصر، ثم سافر إلى أوروبا. وقد عرضت أعماله في معارض فردية على المستوى الدولي، بما في ذلك متاحف في المملكة المتحدة وفرنسا والصين وسنغافورة.

Ali Hassan **Oriental Scenes**, 2012
Mixed media, 19 5⁄16 x 21 5⁄8 in. Courtesy of the artist, Doha, Qatar

علي حسن **مشاهد شرقية**، 2012
مزيج من المواد، 49×55 سم. إهداء من الفنان، الدوحة، قطر

Ali Hassan **The Arabic Letter Noon**, 2011
Mixed media on paper, 28 ¾ x 36 ¼ in. Courtesy of the artist, Doha, Qatar

علي حسن **حرف النون في العربية**، 2011
مزيج من المواد على الورق، 73×92 سم. إهداء من الفنان، الدوحة، قطر

Pat Steir | 1940

Pat Steir was born in 1938 in Newark, New Jersey, and lives in New York City. She attended the Pratt Institute in New York in 1956-58 and Boston University College of Fine Arts in 1958-60, then returned to Pratt to receive a Bachelor of Fine Arts degree in 1962. Both institutions have honored her: Boston University in 2001 with a Distinguished Alumni Award and Pratt in 1991 with an honorary doctorate. In 1962, the year she graduated from art school, Steir was included in a group show at the High Museum of Art in Atlanta, Georgia. In 1964 her work was in a show called *Drawings* at the Museum of Modern Art in New York. Her first one-person exhibition was at the Terry Dintenfass Gallery, New York, in 1964. During that time, she worked in New York as an illustrator and a book designer. Around 1970 she became friends with artists Sol LeWitt, Lawrence Weiner, and other conceptual artists, and she made a trip to New Mexico to visit abstract painter Agnes Martin.

Steir's first museum exhibition, in 1973 at the Corcoran Gallery of Art, Washington, D.C., marked the beginning of a career dense with painting exhibitions. She has also made installation work (shown at Documenta IX, Kassel, Germany, in 1992) and is an important printmaker. Crown Point Press began publishing her prints in 1977, and in 1983 the Spencer Museum of Art, University of Kansas, gave her a print and drawing exhibition. A print retrospective at the Cabinet des Estampes in Geneva traveled to the Tate Gallery in London. Steir has had one-person painting exhibitions at the Brooklyn Museum, New York, in 1984, and the New Museum of Contemporary Art in New York City in 1987, both of which traveled to other museums, many in Europe. Her work is in the collections of the Metropolitan Museum of Art, the Museum of Modern Art, the Guggenheim

بات ستاير | 1940

ولدت بات ستاير عام 1938 في نيو آرك بولاية نيوجيرسي، وهي تعيش حاليا في مدينة نيويورك، وقد التحقت بمعهد برات في نيويورك من عام 1956 إلى 1958 وكلية الفنون الجميلة بجامعة بوسطن من عام 1958 إلى 1960، ثم عادت إلى برات لتحصل على درجة البكالوريوس في الفنون الجميلة عام 1962. وقد كرمتها كلتا المؤسستين، حيث منحتها جامعة بوسطن جائزة الخريجين المتميزين عام 2001 ومنحها معهد برات الدكتوراة الفخرية عام 1991. وفي عام 1962، وهو العام الذي شهد تخرجها في مدرسة الفنون، تم ضم بات ستاير إلى عرض جماعي في المتحف العالي للفنون في أتلانتا بولاية جورجيا، كما عرضت أعمالها عام 1964 في عرض بعنوان «رسوم» في متحف الفن الحديث في نيويورك. وأقيم أول معرض فردي لها في صالة عرض تيري دينتينفاس غاليري في نيويورك عام 1964، وكانت في ذلك الوقت تعمل في نيويورك رسامة تعبيرية ومصممة كتب. ونحو عام 1970 أصبحت صديقة للفنانين سول ليويت ولورانس واينر وغيرهما من رموز مذهب الفن المفاهيمي، كما قامت برحلة إلى نيو مكسيكو لزيارة الرسامة التجريدية آغنيس مارتين.

وشكل أول معرض متحفي لبات ستاير، الذي أقيم عام 1973 في صالة عرض كوركوران غاليري للفنون في العاصمة واشنطن، بداية مشوار مهني حافل بمعارض اللوحات، كما أنتجت أعمالا تنصيبية (عرضت في معرض دوكيومنتا التاسع بمدينة كاسل في ألمانيا عام 1992)، بالإضافة إلى كونها من الأسماء الهامة في مجال الطباعة الفنية. وقد بدأت مطبعة كراون بوينت برس في نشر أعمالها الطباعية عام 1977، وفي عام 1983 أقام لها متحف سبنسر للفنون بجامعة كنساس معرضا للمطبوعات والرسوم، كما نقلت مطبوعة كانت في ديوان المطبوعات في جنيف إلى صالة عرض تيت غاليري في لندن. وأقيم لبات ستاير معرض رسومات فردي في متحف بروكلين بنيويورك عام

Pat Steir | 1940

Museum, and the Whitney Museum of American Art, all in New York City, and many other national and international museums, including the National Gallery of Art, Washington, D.C., and the Tate Collection, London.

— Rachel Lyon

www.magical-secrets.com/artists/steir

بات ستاير | 1940

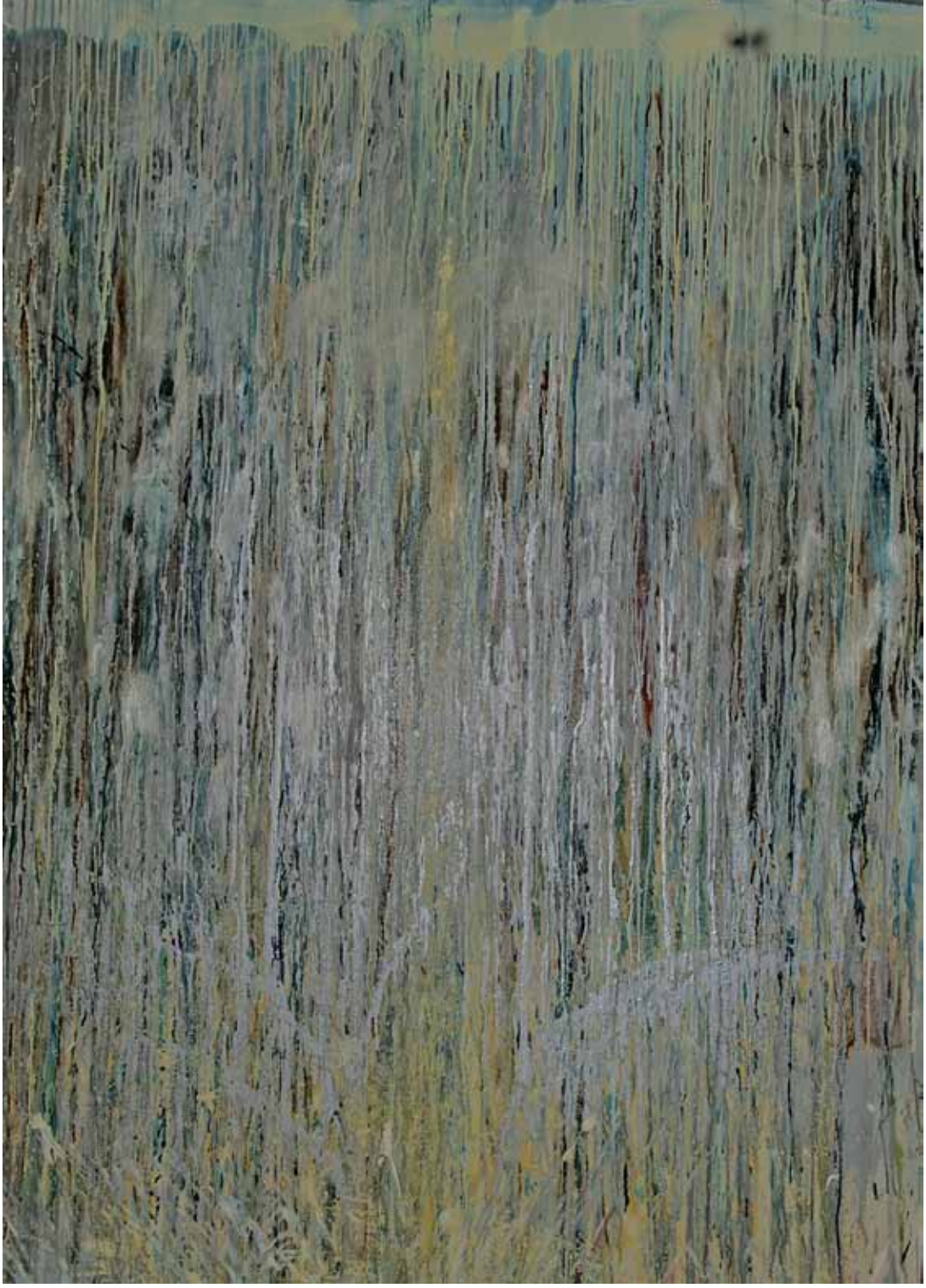
1984 والمتحف الجديد للفن المعاصر في مدينة نيويورك عام 1987، وكلاهما انتقل إلى متاحف أخرى كان العديد منها في أوروبا. وتوجد أعمالها ضمن التشكيلات المعروضة في متحف متروبوليتان للفنون ومتحف الفن الحديث ومتحف غاغنهايم ومتحف ويتني للفن الأمريكي وكلها في مدينة نيويورك، بالإضافة إلى العديد من المتاحف المحلية والدولية الأخرى، من بينها صالة العرض الوطنية للفنون في العاصمة واشنطن وتشكيلة مقتنيات تيت في لندن.

— راشيل ليون

www.magical-secrets.com/artists/steir

Next page:
Chinese Waterfall, 1988
Oil on cotton duck, 84 x 60 in.
Bank of America Collection

الشلال الصيني، 1988
زيت على نسيج قطني،
213.4×152.4 سم. تشكيلة مقتنيات بنك أوف أمريكا



Hadi Toron | 1945

Hadi Toron is an accomplished Arab-American artist and diplomat who lives and works in the United States. He was born in Damascus, Syria in 1945. Like many gifted artists, his talent was recognized early. Indeed, from the age of ten, the young Toron spent much of his time focused on his main passion: drawing. At sixteen he was sent to Rome to study classical and contemporary art; and later returned to Syria to study at the Faculty of Fine Arts at the University of Damascus, graduating with honors. His graduate thesis is a chronicle of the ancient walls of Damascus, the oldest continuously inhabited city in history.

A prolific artist, Toron has shown his work in solo and group exhibitions worldwide. It can be found in corporate settings and in the homes of private collectors in the United States and abroad. Toron's urgent need to chronicle his sensory experience of centuries old cultures is shown vividly in his paintings. For example, his work *The Heart of Maaloula* depicts the ancient city of Maaloula in Syria where Aramaic is still spoken. Through his unique abstract yet representational style, he unveils his insight into the hidden mysteries and the divine that dwell in these ancient cultures. This can be observed in the work he painted in Sudan, where he was based while working for the United Nations. His Sudanese paintings are not merely whirling dervishes; they are also representations of the soul of Sudan, which he still paints. Toron is a Guggenheim Fellowship finalist.

هادي تورون | 1945

هادي تورون دبلوماسي وفنان عربي أمريكي مخضرم يعيش ويعمل في الولايات المتحدة. ولد في العاصمة السورية دمشق عام 1945، وبرزت موهبته في وقت مبكر، شأنه في ذلك شأن الكثير من الفنانين الموهوبين، فمنذ أن كان الفتى الصغير هادي في العاشرة من عمره، كان يقضى معظم وقته في التركيز على عشقه الأول وهو الرسم، وفي سن السادسة عشر أرسله أهله إلى روما لدراسة الفن الكلاسيكي والمعاصر، ثم عاد فيما بعد إلى سوريا للدراسة في كلية الفنون الجميلة بجامعة دمشق، التي تخرج فيها مع مرتبة الشرف، وكان موضوع رسالة التخرج التي قدمها رصدا لتاريخ السور القديم في دمشق، التي تعتبر أقدم مدينة ظلت مأهولة باستمرار في التاريخ.

وقد عرض الفنان هادي تورون أعماله الغزيرة في معارض فردية وجماعية في جميع أنحاء العالم، ومن الممكن العثور على أعماله في الأوساط المؤسسية وكذلك في منازل هواة اقتناء الأعمال الفنية من الأفراد داخل الولايات المتحدة وخارجها. وتظهر حاجة هادي تورون الماسة إلى تأريخ خبرته الحسية بالثقافات الممتدة لقرون مضت بشكل واضح في لوحاته. على سبيل المثال، يصور عمله «قلب معلولا» مدينة معلولا القديمة في سوريا، التي لا يزال أهلها يتحدثون اللغة الآرامية. ومن خلال التفرد الذي يتسم به أسلوبه التجريدي والتمثيلي في نفس الوقت، يكشف هذ االفنان عن تبصره للأسرار الخفية والروحانية الكامنة في هذه الثقافات القديمة، ويمكن ملاحظة هذا في الأعمال التي رسمها في السودان حيث كان يقيم أثناء عمله لدى الأمم المتحدة. ولا تمثل رسوماته في السودان مجرد دراويش دوارين فحسب، بل هي أيضا تعبير عن روح السودان التي ما زال يرسمها. ويعتبر هادي تورون واحدا ممن وصلوا إلى المراحل النهائية من الترشيح للحصول على زمالة غوغنهايم.

Hadi Toron **The Heart of Maaloula**, 1994
Acrylic on canvas, 24 x 35 in. Courtesy of the artist, Sag Harbor, New York

هادى تورون **قلب معلولا**، 1994
أكريليك على قماش، 88.9×61 سم. إهداء من الفنان، ساغ هاربور، نيويورك

Hadi Toron **Ghost Dancer**, 2008
Acrylic on canvas, 40 x 30 in. Courtesy of the artist, Sag Harbor, New York

ادي تورون **الراقص الشبح**، 2008
أكريليك على قماش، 101.6×76.2 سم. إهداء من الفنان، ساغ هاربور، نيويورك

Hadi Toron **Dervish Posing**, 2000
Acrylic on board, 24 x 20 in. Courtesy of the artist, Sag Harbor, New York

هادي تورون **رقص الدراويش**، 2000
أكريليك على لوح، 61×50.8 سم. إهداء من الفنان، ساغ هاربور، نيويورك

شكر وتقدير

Acknowledgments

واشنطن
كاميل بينتون، مشرفة
جيمي أربولينو، أمين سجلات
مارسيا مايو، كبيرة محررين
سالي مانسفيلد، محررة
أماندا بروكس، مديرة تصوير

الدوحة
أماندا هيكس، مسؤولة العلاقات العامة
إريكا تشيوسانو، مسؤولة الشؤون الثقافية
كارولي كوبر، مسؤولة الخدمات العامة
فيليب هايز، مدير المنشآت
معاوية حسين، مستشار الشؤون الثقافية

فيينا
ناتالي ماير، مصممة غرافيكس

Washington
Camille Benton, Curator
Jamie Arbolino, Registrar
Marcia Mayo, Senior Editor
Sally Mansfield, Editor
Amanda Brooks, Imaging Manager

Doha
Amanda Hicks, Public Affairs Officer
Erica Chiusano, Cultural Affairs Officer
Carolee Cooper, General Services Officer
Phillip Hayes, Facilities Manager
Maowia Hussein, Cultural Affairs Advisor

Vienna
Nathalie Mayer, Graphic Design

GPS Designed, printed and produced by Global Publishing Solutions

Published by ART in Embassies
U.S. Department of State, Washington, D.C.
June 2013